



Ban tin Tieng Viet

IGA



Igashi
Tabunka kyousei-center



Igashi
Kokusaikouryu
kyokai



Sach huong
dan ve
doi song

Phat hanh · Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyokai (☎ 070-4455-4900) · Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)
Trang chu http://www.mie-iifa.jp/ ☆ Ban tin nay duoc trich va chon loc tu "Kouhou Iga"

Dan so Thanh pho Iga: 82,452 nguoi Nguoi nuoc ngoai: 6,400 nguoi Chiem 7.76 % dan so Thong ke vao cuoi thang 07/2026

Thong tin oshirase

Thoi gian lam viec cua cac quyen tiep nhan tai Toa thi chinh Iga va chi nhanh khac da thay doi

い が し や く し ょ ま ど ぐ ち じ か ん か
Igashi Tabunka kyousei-center Iga Tabunka kyousei-center

[Ngay bat dau thay doi] tu ngay 01/09/2026

[Thoi gian tiep nhan tai quyen] 09:00 ~ 16:30

Giờ làm việc của Tabunkakyousei-ka và Haitopia Iga Tabunkakyousei-center cũng đã thay đổi.



Nhung nguoi muon dang ky gui con vao nha tre, vuen tre duoc chung nhan nam 2027

れ い わ ね ん ど ね ん ど ほ い く し ょ ほ い く え ん に ん て い え ん こ い ひ と
Heiwa 9 nen (2027 nen) Bokujo · Bokujo · Rentei kodomo en ni kodomo o iretai hito

Nhung phu huynh muon gui con vao nha tre, vuen tre duoc chung nhan tu thang 04/2027 vui long nop don theo huong dan sau:

[Doi tuong] tre em song o Iga trong do tuoi tu 0 den 5 tuoi, co bo me dang di lam va can nguoi cham soc

[Ngay phat ho so] 01/10 (thứ 5)

[Dia diem phat ho so] tai cac nha tre, vuen tre duoc chung nhan, Hoiku youchien-ka, cac trung tam ho tro nuoi day tre Kosodate shien-center, cac chi nhanh shisho.

[Thoi han nop ho so] tu ngay 05/10 ~ 30/10, 08:30 ~ 17:00 (tru Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

[Dia diem nop ho so] nop truc tiep tai nha tre ma ban ghi o nguyen vong 1.

※ Nêu có nguyện vọng đăng ký gửi con vào nhà trẻ từ tháng 04/2027, hoặc vào nhà trẻ sau khi thời gian nghỉ chăm sóc trẻ của bạn kết thúc vào năm tài chính 2027, vui lòng nhớ đăng ký trong thời hạn đăng ký.

Trường hợp muốn đăng ký vào nhà trẻ từ sau tháng 04/2027 vì những lý do khác, vui lòng xem trang web của Thành phố Iga.

[Lien he] Hoiku youchien-ka ☎ 0595-22-9655



Nhung nguoi muon dang ky gui con vao mau giao, vuen tre duoc chung nhan nam 2027

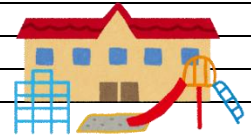
れ い わ ね ん ど ね ん ど よ う ち え ん に ん て い え ん こ い ひ と
Heiwa 9 nen (2027 nen) Youchien · Rentei kodomo en ni kodomo o iretai hito

Nhung phu huynh muon dang ky cho con vao truong mau giao, vuen tre duoc chung nhan tu thang 04/2027 vui long nop theo huong dan nhu sau:

	Tousei no oka youchien	Hakuho youchien	Aoyama yosami youchien	Ooyamada kodomoen
Doi tuong (3 tuoi)	Tre sinh ngay : 02/04/2023 ~ 01/04/2024			
Doi tuong (4 tuoi)	Tre sinh ngay : 02/04/2022 ~ 01/04/2023			
Doi tuong (5 tuoi)	Tre sinh ngay : 02/04/2021 ~ 01/04/2022			
So luong tuyen	Vui long xem tren Kouhou Iga so thang 9 (trang 12)			
Cach dang ky	Don dang ky co tai cac truong mau giao, vui long dien cac thong tin can thiet va nop.			
Thoi han dang ky (Tru thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)	01/09 ~ 30/10 08:30 ~ 18:00	16/09 ~ 02/10 8:30 ~ 17:00 ※ Uu tien theo thứ tự	Tu ngay 07/09 09:00 ~ ※ Uu tien theo thứ tự	Tu ngay 07/09 8:30 ~ 17:30
Lien he · Dang ky	Ueno Marunouchi 177-1 ☎ 0595-26-5770	Ueno Iyomachi 1067-1 ☎ 0595-21-0091	Kashio 1397-14 ☎ 0595-52-0433	Hirata 7 ☎ 0595-46-0008

[Chi phi] mien phi (tru chi phi xe buyt dua don, chi phi cho cac su kien)

[Lien he] Hoikuyouchien-ka ☎ 0595-22-9655



Thué thang nay

こんがつ ぜいきん
今月の税金

Kokumin kenkou hoken-zei (ky 3)

Vui long thanh toan truoc ngay 30/09 **[Lien he]** Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Kiểm tra ung thư theo nhóm • Kiểm tra sức khỏe thanh niên • Kiểm tra sức khỏe đặc định

しゅうだん けんしん じゃくねんしゃけんしん とくていけんしん こうき
 集団がん検診 • 若年者健診 • 特定健診 (後期)

【Cách đăng ký đặt hẹn】

- (1) Đặt hẹn qua mã vạch hai chiều.
 (2) Đặt hẹn qua điện thoại. Có thể đặt hẹn từ ngày 08/09.
 Số điện thoại đặt hẹn ☎ 0595-22-9653 (08:30~17:15 trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)
 Trường hợp đăng ký qua điện thoại, vui lòng cung cấp những thông tin:

① Ngày kiểm tra ② Nội dung kiểm tra ③ Địa chỉ ④ Họ tên ⑤ Ngày tháng năm sinh ⑥ Số điện thoại

【Đối tượng】 những người có đăng ký cư trú tại Thành phố Iga vào ngày kiểm tra.

※ Không thể đăng ký kiểm tra cùng một loại trong cùng một năm tài chính.



予約フォーム

【Thời gian • Địa điểm • Nội dung】

Nhận đăng ký qua điện thoại	Thời gian 09:30~11:30	Địa điểm	U.t dạ dày	U.t đại trực tràng	U.t phổi	U.t tuyến tiền liệt	U.t tử cung	U.t vú (nhũ ảnh)	Khám sức khỏe thanh niên	Khám sức khỏe đặc định
08/09	04/10 (c.nhật)	Igamachi hoken fukushi center	●	●	●	●	●	●	●	●
	31/10 (thứ 7)	Yumeporisu center	●	●		●	●	●		
	01/11 (c.nhật)	Aoyama fukushi center	●	●		●	●	●		
	16/11 (thứ 2)	Yumeporisu center	●	●		●	●	●	●	●
15/09	21/11 (thứ 7)	Ayama hoken fukushi center	●	●	●	●	●	●	●	●
	22/11 (c.nhật)	Yumeporisu center	●	●		●	●	●	●	●
	13/12 (c.nhật)	Yumeporisu center	●	●	●	●	●	●	●	●
	06/03/2027 (thứ 7)	Yumeporisu center	●	●			●	●		

【Đối tượng • Chi phí】

Nội dung khám	Độ tuổi	Chi phí (yên)	
		Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi
Ung thư dạ dày (kiểm tra bằng bari)	Sinh trước ngày 01/04/2007	1800	800
Ung thư đại trực tràng (kiểm tra phân của 2 ngày)	Sinh trước ngày 01/04/2007	800	500
	※ Từ 40 ~ 69 tuổi : miễn phí. Từ 70 ~ 74 tuổi: miễn phí khi khám chung với "Khám sức khỏe đặc định theo bảo hiểm y tế quốc dân".		
Ung thư phổi (X quang)	Sinh trước ngày 01/04/1987	Miễn phí	
Ung thư tuyến tiền liệt (xét nghiệm máu)	Sinh trước ngày 01/04/1977	800	500
Ung thư tử cung (thu thập và kiểm tra tế bào tử cung)	Sinh trước ngày 01/04/2007	1400	500
	Sinh ngày 02/04/2005 ~ 01/04/2006 - Miễn phí		
Ung thư vú (X quang)	Sinh trước ngày 01/04/1997	1600	800
	Sinh ngày 02/04/1985 ~ 01/04/1986 - Miễn phí		
Khám sức khỏe thanh niên (đo thể chất, xét nghiệm máu, điện tâm đồ,...)	Sinh ngày 01/04/1987 ~ 01/04/2007	3400	

【Liên hệ】 Kiểm tra ung thư • Kiểm tra sức khỏe thanh niên → Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653

Kiểm tra sức khỏe đặc định → Hoken nenkin-ka ☎ 0595-41-1003

Hãy sử dụng xe cấp cứu đúng cách

きゅうきゅうしゃ ただ つか
 救急車を 正しく 使いましょう

Xe cấp cứu: ◆ Miễn phí (0 yên). ◆ Tự túc phương tiện khi về. ◆ Không thể sử dụng trong trường hợp bị bệnh nhẹ hoặc bị thương nhẹ.

【Hãy chú ý đến cơ thể và sinh hoạt hàng ngày!】

- Để không bị bỏng, không đặt đồ vật nóng gần tầm với của trẻ em.
- Cẩn thận để thức ăn không bị nghẹn ở cổ họng.
- Chú ý các tai nạn dưới nước như ở bồn tắm, hồ bơi, sông, v.v.
- Để phòng tránh say nắng, sốc nhiệt, hãy uống nước ngay cả khi không khát. Hãy sử dụng điều hòa và quạt.
- Để tránh bị ngã từ ban công, không đặt các loại bụi đứng hoặc ghế đầu gần ban công.



Khi gặp các trường hợp như: mất ý thức, không có phản ứng, ngưng thở, chảy nhiều máu, co giật, đau đầu dữ dội, ngã từ trên cao xuống, v.v., hãy gọi điện đến số ☎ 119 để gọi xe cấp cứu!

【Liên hệ】 Iryou fukushi seisaku-ka ☎ 0595-22-9705 Iga shoubousho kanri-ka ☎ 0595-24-9120

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em

こ けんしん そうだん
子どもの健診と相談



Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe.

【Liên hệ】 Khám sức khỏe — Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ — Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665

1 tuổi 6 tháng	17/09, 08/10	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	08/09, 20/10		
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	04-07-16/09 02-05-21/10	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng. (Để biết thêm chi tiết vui lòng xem Kouhou Iga hoặc trang web Tp Iga)	

◆Igashi Oukyu Shinryujo ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00 /
14:00~17:00 / 20:00~23:00



◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dai ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)					
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2～thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00～08:45	08:45～08:45				
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2～thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00～08:45	08:45～08:45				
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ			
	17:00～09:00	17:00～08:45	09:00～08:45			
THÁNG 09 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
6 Oka/Naba	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
20 Oka/Naba	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
27 Okanami	28 Okanami	29 Ueno	30 Okanami			
※Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc						

Phòng tư vấn

そうだんまどぐち
相談窓口

Tư vấn miễn phí , giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v (Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

■ Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 09 : 00~16 : 30 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

■ Igashi Tabunkakyousei-center

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~16 : 30 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)

【Thời gian】 13:30~16:00 ngày 01/10 (thứ năm)

【Địa điểm】 Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

【Phí】 miễn phí

※ Cần đặt hẹn trước:

Hướng dẫn học tập

べんきょう あんない
勉強のご案内

(Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)

Lớp học Sasayuri

ささゆり教室

Bạn có thể học các kiến thức ở trường bằng tiếng Nhật. **Vui lòng đăng ký**

【Thời gian】 học sinh từ lớp 5 tiểu học đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】 Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2. 【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru

0595-23-0912 , 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT). Tháng 02-05-23/09 nghỉ.

【Thời gian】 Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học.

Ngày 23/09 nghỉ

Vui lòng đăng ký

【Thời gian】 15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 300yen/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Những việc cần chuẩn bị ngay để bảo vệ bản thân khi động đất

じしん じぶん まも ため 今すぐできる 準備
地震から 自分を 守るために 今すぐできる 準備



Ngày 28/07, một trận động đất lớn đã xảy ra tại tỉnh Kumamoto. Chúng ta không thể biết được các trận động đất lớn sẽ xảy ra khi nào và ở đâu. Hãy chuẩn bị trước khi động đất xảy ra. Cho những thứ như bản sao thẻ ngoại kiều và hộ chiếu, tiền, các loại thuốc thường uống, v.v. vào "Túi đồ dùng khi khẩn cấp". Hãy đặt túi ở những nơi dễ lấy như lối ra vào. Hãy cố định đồ nội thất vào tường để chúng không bị đổ khi có động đất. Hãy chuẩn bị nước và lương thực đủ dùng cho ít nhất 3 ngày. Xác nhận "Nơi trú ẩn" gần nơi bạn đang ở (nhà, công ty, trường học, v.v.) và con đường an toàn để đi đến đó. Việc thảo luận với đồng nghiệp và bạn bè về những việc cần làm trong trường hợp xảy ra thảm họa sẽ giúp bạn yên tâm hơn. Khi cần thông tin phòng chống thiên tai, ứng dụng phòng chống thiên tai của thành phố Iga "HAZARDON" cũng rất tiện lợi.

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640

Thông tin お知らせ

Hướng dẫn tuyển sinh 2026 cho học sinh và phụ huynh người nước ngoài

がいこく つながりを もつ 子ども 保護者の 進路ガイダンス 2026
外国に つながりを もつ 子ども 保護者の 進路ガイダンス 2026



Thành phố Iga tổ chức hướng dẫn tuyển sinh vào trường trung học phổ thông cho học sinh và phụ huynh người nước ngoài.

【Đối tượng】 ● Học sinh lớp 5, 6 tiểu học hoặc phụ huynh ● Học sinh lớp 1,2,3 trung học cơ sở và phụ huynh

【Thời gian】 13:00 ~ 16:15 ngày 27/09 (chủ nhật), vào cửa từ 12:30

【Địa điểm】 trường tiểu học Ueno Higashi (Igashi Midorigaoka Nakamachi 4352) 【Điện thoại】 0595-21-0314

【Nội dung】 ● Về các trường trung học phổ thông của Nhật Bản. ● Về kỳ thi tuyển sinh vào trường trung học phổ thông. ● Về các trường trung học phổ thông ở thành phố Iga và các khu vực lân cận. ● Về các khoản tiền (học phí) khi học trung học phổ thông. ● Về việc có thể nhận được một khoản tiền hỗ trợ học tập (học bổng). ● Về các lớp học dành cho những người muốn học thêm. ● Bạn sẽ được nghe chia sẻ từ những người đã có kinh nghiệm học tại trường trung học phổ thông. ● Bạn có thể nói chuyện với các giáo viên của trường trung học phổ thông. (Chỉ dành cho học sinh năm 3 trung học cơ sở).

【Cách đăng ký】 những người muốn tham gia, vui lòng liên hệ với giáo viên ở trường.

【Liên hệ】 Igashi kyouikuinkai gakkoukyouikuka ☎ 0595-22-9649

Vui lòng không mang thịt vào Nhật Bản !

にく にほん も こ
肉を 日本に 持って来ないでください !

<Hãy chọn bánh trung thu không có thịt cho Tết trung thu ! >



Ở Trung Quốc, Đài Loan, Hàn Quốc và Việt Nam, người ta ăn bánh Trung thu vào dịp Tết Trung Thu để cầu mong gia đình hạnh phúc. Một số loại bánh trung thu có chứa thịt, chẳng hạn như giăm bông hoặc xúc xích. Bánh Trung thu có chứa thịt không được phép mang vào Nhật Bản. Vui lòng đảm bảo bánh trung thu bạn mang từ nước ngoài qua đường bưu điện hoặc hành lý không chứa thịt. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang web của Cơ quan kiểm dịch động vật.

<https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html> (có ngôn ngữ của nhiều quốc gia)

Để sử dụng 「Bãi đỗ xe ưu tiên」 cần có giấy chứng nhận sử dụng

ちゅうしゃじょう つか りようしょう ひつよう
「おもいやり駐車場」を 使うには 利用証が 必要です

Tại các nơi như Tòa thị chính và các cửa hàng có 「Bãi đỗ xe ưu tiên」

(là bãi đỗ xe ưu tiên có vẽ các biểu tượng như người ngồi xe lăn, người chống gậy, phụ nữ mang thai).

「Bãi đỗ xe ưu tiên」 là nơi đỗ xe dành cho người khuyết tật, người cao tuổi cần giúp đỡ, người đang mang thai, người mới sinh con và người đang bị thương. Chỉ những người có giấy chứng nhận sử dụng 「Bãi đỗ xe ưu tiên」 do tỉnh Mie cấp mới được đỗ xe. Những người không có giấy phép sử dụng thì không được phép đỗ xe.

【Liên hệ】 Shougai Fukushi-ka ☎ 0595-22-9656



Nha khoa mở cửa trong kỳ nghỉ tháng 9

がつ やす あ はいしゃ
9月の 休みに 開いている 歯医者

【Mở cửa】09:00 ~ 17:00 ● Cần gọi điện thoại trước khi đến ● Mang theo thẻ bảo hiểm Myna (Myna hokensho).v.v.

Ngày 21/09 (thứ 2)	Nha khoa Inoue	Địa chỉ: Igashi Yumegaoka 4-2-15	☎ 0595-23-8421
Ngày 23/09 (thứ 4)	Nha khoa Uchida	Địa chỉ: Igashi Ueno Nouninmachi 564	☎ 0595-21-0271

